



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
 ЮЖНО – АФРИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

APPLICATION FOR VISA OR TRANSIT VISA
 ВИЗОВАЯ АНКЕТА
 [Section 7(1)(g) read with section 10A and 10B; Regulation 8(1)]

Failure to complete this application form in full may result in the visa being delayed or refused.
 Не полностью заполненная анкета может привести к задержке в рассмотрении или к отказу в визе.
 Please use block letters and black ink only.
 Пожалуйста, заполните анкету печатными буквами и черными чернилами.

PERSONAL PARTICULARS/ ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ

Surname: <i>Фамилия</i>									
First names (in full): <i>Имя, Отчество</i>									
Maiden name: <i>Девичья фамилия</i>									
Previous surname(s): <i>Предыдущие фамилии</i>									
		Y	Y	Y	Y	M	M	D	D
		Г	Г	Г	Г	М	М	Д	Д
Date of birth: <i>Дата рождения</i>									
		City of birth: <i>Место рождения (город, поселок и др.)</i>							
Country of birth <i>Страна рождения:</i>									
Gender: <i>Пол</i>	Male <i>Муж</i>		Female <i>Жен</i>						
Nationality: <i>Гражданство</i>		If acquired by naturalisation, state original nationality: <i>В случае приобретенного гражданства указать первичное</i>							
Where and when was present nationality obtained: <i>Где и когда было приобретено текущее гражданство:</i>									
Passport/Travel Document Number <i>Номер паспорта/проездного документа:</i>		Issuing authority <i>Кем выдан:</i>							
Type of document: Diplomatic/Official/Ordinary Passport/Travel <i>Вид документа: дипломатический, официальный, обычный паспорт/проездной документ</i>		Date of expiry: <i>Действителен до:</i>							
Document/other (specify)									
Permanent residential address/ <i>Адрес постоянного места проживания:</i>									
.....									
Period resident at this address <i>Период проживания по данному адресу:</i>		Telephone number <i>Номер телефона: (.....) (code/код)</i>							
	(number/номер)							
Country of permanent residence <i>Страна постоянного проживания:</i>		Period resident in that country <i>Период проживания в этой стране:</i>							
								
Occupation or profession/ <i>Род занятий или профессия:</i>									
.....									

Name, address and telephone no. of employer, university, organisation, etc. to which you are attached, or that you attend or which you represent
Название, адрес и телефон работодателя, учебного заведения, организации и т.п., к которому Вы имеете отношение или посещаете, либо представляете:

.....

If self-employed, state name, address, telephone no. and nature of business
Для владельца бизнеса – укажите название фирмы и характер бизнеса:

.....

Marital status <i>Семейное положение:</i>	Never married <i>Не был (а) женат/замужем</i>		Married <i>Женат / Замужем</i>		Widowed <i>Вдов (ец /а)</i>		Separated <i>Проживаю раздельно</i>		Divorced <i>Разведен (а)</i>
--	--	--	-----------------------------------	--	--------------------------------	--	--	--	---------------------------------

First name(s) of spouse
Имя мужа / жены:

.....

Maiden name
Девичья фамилия супруги:

.....

	Y	Y	Y	Y	M	M	D	D	
Date of birth <i>Дата рождения супруги (а):</i>									Nationality <i>Национальность:.....</i>

NB: SEPARATE FORMS MUST BE COMPLETED IN RESPECT OF PERSONS OVER THE AGE OF 16 AND CHILDREN UNDER THE AGE OF 16 TRAVELLING ON THEIR OWN PASSPORTS.
ОТДЕЛЬНАЯ АНКЕТА ЗАПОЛНЯЕТСЯ ДЛЯ ЛИЦ СТАРШЕ 16 ЛЕТ И ДЛЯ ДЕТЕЙ ДО 1 ЛЕТ, ПУТЕШЕСТВУЮЩИХ ПО СОБСТВЕННЫМ ПАСПОРТАМ.

Particulars of children endorsed on your passport accompanying you
Сведения о детях, сопровождающих Вас и внесенных в Ваш паспорт

Surname <i>Фамилия</i>	First name(s) <i>Имя, Отчество</i>	Date of birth <i>Дата рождения</i>	Place of birth <i>Место рождения</i>
(1)			
(2)			
(3)			

VISIT TO SOUTH AFRICA/ ДЕТАЛИ ПОЕЗДКИ В ЮАР

Expected date of arrival in the Republic
Предполагаемая дата прибытия: Y/Г M/M D/Д
 Place of arrival/ *Место прибытия:*
 Purpose of visit / *Цель поездки:*
 Duration of stay (months, weeks or days)/
Продолжительность визита (кол-во месяцев, недель или дней):.....

Number of entries required/ *Необходимое количество въездов в страну:*

Single	
Multiple	
Two	

Proposed residential address (physical) in the Republic, including the full name(s) of your host or hotel
Предполагаемый адрес проживания в ЮАР, полное имя принимающего лица, название организации или гостиницы:

.....

.....

.....

Names of organisations or persons you will be contacting during your stay in the Republic <i>Названия организаций/ имена лиц, с которыми планируете общаться во время пребывания в ЮАР:</i>		
Name <i>Имя / название</i>	Address <i>Адрес/Телефон</i>	Relationship <i>Взаимоотношения</i>

Identity document number or permanent residence permit number of South African host
Номер удостоверения личности/разрешения на ПМЖ принимающего лица в ЮАР:

Indicate by means of an X whichever is applicable

При ответе на вопрос отметьте правильный ответ значком X:

Have you at any time applied for a permit to settle permanently in South Africa? <i>Обращались ли Вы когда-либо с просьбой о предоставлении постоянного места жительства в ЮАР?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Have you ever been restricted or refused entry into South Africa? <i>Получали ли Вы когда-нибудь отказ или ограничение на въезд в ЮАР?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Have you ever been deported from or ordered to leave South Africa? <i>Были ли Вы когда-либо депортированы или получали ли Вы предписание покинуть ЮАР?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Have you ever been convicted of any crime in any country? <i>Привлекались ли Вы когда-либо к уголовной ответственности в какой-либо стране?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Is a criminal action pending against you in any country? <i>Возбуждено ли против Вас уголовное дело в какой-либо стране?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Are you an unrehabilitated insolvent? <i>Являетесь ли Вы неплатежеспособным?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Are you suffering from tuberculosis or any other infectious or contagious disease or any mental or physical deficiency? <i>Страдаете ли Вы туберкулезом или любыми другими инфекционными заболеваниями, имеете ли психические или физические недостатки?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Have you ever been judicially declared incompetent? <i>Были ли Вы когда-либо объявлены неправомочным?</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>
Are you a member of, or adherent to an association or organisation advocating the practice of social violence or racial hatred or are you or have you been a member of an organisation or association utilizing crime or terrorism to pursue its ends? <i>Являетесь ли членом или принадлежите организации или ассоциации, пропагандирующей насилие и расовую неприязнь, а так же использующих преступления и терроризм для достижения своих целей?</i> Give particulars if reply to one or more of the questions above is in the affirmative <i>Укажите подробности при положительном ответе на один из вопросов:</i>	yes <i>да</i>	<input type="checkbox"/>	no <i>нет</i>	<input type="checkbox"/>

To be completed by applicants applying for visitor's permits exceeding three months

Заполняется при обращении за разрешением на посещение ЮАР продолжительностью более трех месяцев:

In the case of a spouse or dependant minor child of the holder of a permit issued in terms of section 11, 13, 14, 15, 17, 19 or 22, submission of a marriage certificate or an unabridged birth certificate.
В случае следования с супругом (ой) и/или несовершеннолетними детьми необходимо предоставить Свидетельство о заключении брака и/или Свидетельство о рождении ребенка.

Proof of academic sabbatical, if applicable.

Документальное подтверждение нахождения в академическом отпуске (при необходимости).

Proof of non-remunerative voluntary or charitable activities to be undertaken, if applicable.

Документальное подтверждение неоплачиваемой волонтерской или благотворительной деятельности

Proof of research to be undertaken, if applicable.
Документальное подтверждение необходимости в исследованиях (при необходимости)

Proof of funds available for subsistence during period of visit.
Документальное подтверждение денежных средств, достаточных для всего срока поездки.

To be completed by applicants applying for diplomatic, official or courtesy visas
Заполняется при обращении за дипломатической, официальной или льготной визой:

In the case of an official visit, submission of a note verbale.
Предоставление Вербальной Ноты в случае официального визита.

In the case of a diplomatic placing in the Republic, proof of such placing.
Документальное подтверждение принадлежности к дипломатической миссии, размещающейся в ЮАР.

To be completed only by passengers in transit to another country
Заполняется только пассажирами, следующими транзитом в другую страну:

Destination after leaving the Republic
Место назначения после выезда из ЮАР:

Mode of travel to destination
Способ следования к месту назначения:

Intended date and port of departure from the Republic to that destination
Дата и место предполагаемого выезда из ЮАР.....

Do you hold a visa or permit for temporary or permanent residence in the country of your destination? (Proof must be submitted)
Имеется ли у Вас виза/разрешение для временного или постоянного проживания в стране назначения? (Необходимо предоставить документальное подтверждение)

To be completed by persons wishing to work in the Republic
Заполняется теми, кто выезжает для работы в ЮАР: Yes/Да No/Нет

If the answer is yes, please provide details
В случае положительного ответа предоставьте документально подтвержденную подробную информацию:
.....
.....

I SOLEMNLY DECLARE THAT THE ABOVE PARTICULARS PROVIDED BY ME ARE TRUE IN SUBSTANCE AND IN FACT AND THAT I FULLY UNDERSTAND THE MEANING THEREOF. I FURTHER DECLARE THAT I DO NOT CONTEMPLATE CHANGING THE PURPOSE OF MY VISIT WHILST IN THE REPUBLIC.

Я С ПОЛНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ ЗАЯВЛЯЮ, ЧТО ВСЯ ВЫШЕИЗЛОЖЕННАЯ МНОЮ ИНФОРМАЦИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ПОДЛИННОЙ ПО СУТИ И ФАКТИЧЕСКИ И ЧТО Я ТАК ЖЕ ПОЛНОСТЬЮ ПОНИМАЮ СОДЕРЖАНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ. Я ДАЛЕЕ ЗАЯВЛЯЮ, ЧТО НЕ ИМЕЮ НАМЕРЕНИЯ ИЗМЕНЯТЬ ЦЕЛЬ СВОЕГО ВИЗИТА ВО ВРЕМЯ ПРЕБЫВАНИЯ В ЮАР.

.....
Signature of applicant
Подпись заявителя
.....
Date
Дата

FOR OFFICIAL USE <i>ЗАПОЛНЯЕТСЯ РАБОТНИКОМ ПОСОЛЬСТВА</i> Approved/not approved by on	Type of visa:	Reasons for decision:
--	---------------------------------------	--